

# CA Product Vision

**Note di rilascio**  
**Winter 2012, V3.00**



Seconda edizione

La presente documentazione, che include il sistema di guida in linea integrato e materiale distribuibile elettronicamente (d'ora in avanti indicata come "Documentazione"), viene fornita all'utente finale a scopo puramente informativo e può essere modificata o ritirata da CA in qualsiasi momento.

Questa Documentazione non può essere copiata, trasmessa, riprodotta, divulgata, modificata o duplicata per intero o in parte, senza la preventiva autorizzazione scritta di CA. Questa Documentazione è di proprietà di CA e non potrà essere divulgata o utilizzata se non per gli scopi previsti in (i) uno specifico contratto tra l'utente e CA in merito all'uso del software CA cui la Documentazione attiene o in (ii) un determinato accordo di confidenzialità tra l'utente e CA.

Fermo restando quanto enunciato sopra, se l'utente dispone di una licenza per l'utilizzo dei software a cui fa riferimento la Documentazione avrà diritto ad effettuare copie della suddetta Documentazione in un numero ragionevole per uso personale e dei propri impiegati, a condizione che su ogni copia riprodotta siano apposti tutti gli avvisi e le note sul copyright di CA.

Il diritto a stampare copie della presente Documentazione è limitato al periodo di validità della licenza per il prodotto. Qualora e per qualunque motivo la licenza dovesse cessare o giungere a scadenza, l'utente avrà la responsabilità di certificare a CA per iscritto che tutte le copie anche parziali del prodotto sono state restituite a CA o distrutte.

NEI LIMITI CONSENTITI DALLA LEGGE VIGENTE, LA DOCUMENTAZIONE VIENE FORNITA "COSÌ COM'È" SENZA GARANZIE DI ALCUN TIPO, INCLUSE, IN VIA ESEMPLIFICATIVA, LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALITÀ, IDONEITÀ A UN DETERMINATO SCOPO O DI NON VIOLAZIONE DEI DIRITTI ALTRUI. IN NESSUN CASO CA SARÀ RITENUTA RESPONSABILE DA PARTE DELL'UTENTE FINALE O DA TERZE PARTI PER PERDITE O DANNI, DIRETTI O INDIRETTI, DERIVANTI DALL'UTILIZZO DELLA DOCUMENTAZIONE, INCLUSI, IN VIA ESEMPLIFICATIVA E NON ESAUSTIVA, PERDITE DI PROFITTI, INTERRUZIONI DELL'ATTIVITÀ, PERDITA DEL GOODWILL O DI DATI, ANCHE NEL CASO IN CUI CA VENGA ESPRESSAMENTE INFORMATA IN ANTICIPO DI TALI PERDITE O DANNI.

L'utilizzo di qualsiasi altro prodotto software citato nella Documentazione è soggetto ai termini di cui al contratto di licenza applicabile, il quale non viene in alcun modo modificato dalle previsioni del presente avviso.

Il produttore di questa Documentazione è CA.

Questa Documentazione è fornita con "Diritti limitati". L'uso, la duplicazione o la divulgazione da parte del governo degli Stati Uniti è soggetto alle restrizioni elencate nella normativa FAR, sezioni 12.212, 52.227-14 e 52.227-19(c)(1) - (2) e nella normativa DFARS, sezione 252.227-7014(b)(3), se applicabile, o successive.

Copyright © 2011 CA. Tutti i diritti riservati. Tutti i marchi, i nomi commerciali, i marchi di servizio e i loghi citati nel presente documento sono di proprietà delle rispettive aziende.

## Contattare il servizio di Supporto tecnico

Per l'assistenza tecnica in linea e un elenco completo delle sedi, degli orari del servizio di assistenza e dei numeri di telefono, contattare il Supporto tecnico visitando il sito Web all'indirizzo <http://www.ca.com/worldwide>.



# Sommario

---

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Capitolo 1: Introduzione</b>                             | <b>7</b>  |
| Miglioramenti di prodotto .....                             | 7         |
| Problemi riportati dai clienti risolti.....                 | 8         |
| <b>Capitolo 2: Documentazione</b>                           | <b>11</b> |
| Modifiche della documentazione .....                        | 12        |
| CA Product Vision User Guide .....                          | 12        |
| <b>Capitolo 3: Problemi noti</b>                            | <b>13</b> |
| <b>Capitolo 4: Informazioni aggiuntive</b>                  | <b>17</b> |
| Restrizioni sull'utilizzo della piattaforma Force.com ..... | 17        |
| Risoluzione del contratto.....                              | 17        |
| <b>Appendice A: Compatibilità</b>                           | <b>19</b> |
| <b>Appendice B: Riconoscimenti di terzi</b>                 | <b>21</b> |
| Ext JS - JavaScript Library .....                           | 21        |
| JSON 1.0 .....  | 23        |
| jquery 1.3.2 .....  | 24        |



# Capitolo 1: Introduzione

---

Introduzione a CA Product Vision. Le informazioni contenute nel presente documento consentono agli utenti di acquisire familiarità con la nuova versione.

## Miglioramenti di prodotto

### Personalizzazione dei grafici per i requisiti

- Nuovi diagrammi e report che consentono di visualizzare la distribuzione dei requisiti in release, prodotti e origini
- Nuovo diagramma di aging dei requisiti che consente di visualizzare la velocità di completamento dei requisiti.
- Nuovo diagramma della tendenza dei requisiti che consente di visualizzare il numero di requisiti creati e implementati per un prodotto specifico

### Usabilità

- Nuovo aspetto simile a CA Clarity PPM V13. L'intestazione del menu principale include nuove opzioni, quali la roadmap del prodotto nel menu Pianificazione aziendale e opzioni di amministrazione per la pubblicazione delle modifiche apportate alle visualizzazioni di elenco e ai valori dello stato di mapping di requisiti e User story
- Pagina iniziale configurabile
- Il comportamento della pagina di prodotto è simile a quello di CA Product Vision e CA Agile Vision

### Roadmap di prodotto

Rappresentazione grafica delle release principali e delle release con visualizzazione dettagliata di funzionalità e requisiti. Per visualizzare le informazioni di livello superiore, posizionare il mouse su un oggetto fare clic per visualizzare la pagina dei dettagli. Ad esempio, posizionare il cursore su una release per visualizzare la release principale corrispondente. Fare clic sull'oggetto di release e aprire la pagina dei dettagli. È possibile configurare il colore degli oggetti della roadmap per ottenere una visualizzazione migliore.

### Integrazione con altri prodotti CA Technologies

- CA Agile Vision consente di creare e collegare epic per i requisiti.
- CA Idea Vision versione 5 consente di ricevere nella inbox le idee provenienti da diverse community.

### Prestazioni

La nuova progettazione delle pagine consente di ridurre il volume di dati trasferiti al server, ottenendo un livello di scalabilità superiore e consentendo il recupero di un numero maggiore di record. Il recupero dei dati è stato aumentato per le pagine di elenco, l'apertura delle pagine popup, operazioni di filtro, configurazione della pagina, elenchi multivalore e i campi di suggerimento automatici.

## Problemi riportati dai clienti risolti

Sono stati risolti i problemi riportati di seguito.

### Problemi risolti in questa versione:

#### Il risultato dell'applicazione dei filtri è erroneo quando si filtrano oggetti con formati di pagina diversi.

Se si applicano filtri a oggetti (ad esempio prodotti oppure origini), alcuni dei risultati attesi potrebbero non essere visualizzati nell'elenco di risultati se gli oggetti ricercati presentano formati di pagina definiti diversi.

#### Il calendario della lingua giapponese presentano un ordine di anno e mese erroneo.

L'ordine dovrebbe essere anno/mese ma viene visualizzato come mese/anno.

#### Nella finestra Applicazione filtro non vengono visualizzati i valori AM e PM per l'ora.

Nella finestra Applicazione filtro non viene visualizzato l'indicatore AM e PM per l'ora. Utilizzare un orologio di 24 ore per immettere l'ora relativa all'applicazione dei filtri.

**L'impaginazione e la numerazione degli elementi non è coerente nella visualizzazione Tracciabilità dei requisiti.**

È possibile che i numeri di pagina e gli elementi non siano coerenti nella visualizzazione Tracciabilità dei requisiti e non corrispondano al formato di pagina impostato.

**I valori Stato o Categoria che contengono più spazi non vengono visualizzati correttamente sulle pagine di elenco.**

I valori relativi allo stato dei requisiti, allo stato dei prodotti e alla categoria che contengono più spazi non vengono visualizzati correttamente sulle pagine di elenco. Il valore viene visualizzato su una pagina di elenco seguito dalla dicitura (*Non disponibile*).

**Se la sezione di prodotto viene creata per prodotti localizzati si verifica un timeout.**

Se un utente diverso dall'amministratore aggiorna le sezioni esistenti, crea una sezione nuova oppure modifica la visualizzazione delle proprietà l'aggiornamento potrebbe richiedere più di due minuti, principalmente nelle lingue diverse dall'inglese. Accedere come amministratore di sistema per aggiornare la sezione in tutte le lingue.

Soluzione alternativa: accedere come amministratore di sistema per aggiornare la sezione in tutte le lingue.

**Problema risolto nella versione Spring 2011 (versione 2.10)**

**Nella pagina Dettagli requisito, se la pagina viene caricata con la sezione Requisito compressa, e viene selezionata l'icona Espandi, l'elenco dei requisiti non viene visualizzato nella sezione Requisito.**

Soluzione alternativa: aggiornare la pagina Dettagli requisito. Verrà visualizzato l'elenco dei requisiti.



# Capitolo 2: Documentazione

---

La seguente documentazione è disponibile per la release corrente di CA Product Vision:

- *Guida introduttiva di CA Product Vision*

La presente guida offre ai nuovi utenti un'introduzione a CA Product Vision e fornisce indicazioni sull'impostazione e la gestione di progetti in CA Product Vision. In CA Product Vision sono disponibili i seguenti collegamenti alla guida:

- Pagina di elenco dei requisiti.

Si tratta della pagina visualizzata quando si seleziona Requisiti dal menu Product Vision. Quando il primo requisito viene creato in CA Product Vision, il collegamento viene sostituito dall'elenco dei requisiti.

- Pagina Informazioni di CA Product Vision.

- Guida in linea sensibile al contesto

La Guida in linea sensibile al contesto per le pagine comuni a CA Agile Vision e CA Product Vision della versione corrente proviene dalla Guida di CA Agile Vision. Le informazioni visualizzate negli argomenti comuni interessano entrambi i prodotti. Tuttavia, la navigazione descritta nelle procedure riguarda soltanto CA Agile Vision.

La Guida in linea sensibile al contesto viene fornita con CA Product Vision. Le versioni localizzate della Guida in linea e delle guide di CA Product Vision sono disponibili nei 90 giorni successivi alla data di disponibilità generale del prodotto.

L'intero set di guide di CA Product Vision è disponibile nel sito del [Supporto tecnico di CA](#) e può essere consultato direttamente dal bookshelf di CA Agile Vision e CA Product Vision. Il presente bookshelf consente di visualizzare una guida specifica o di eseguire una ricerca all'interno dell'intero bookshelf. È possibile visualizzare la versione HTML delle guide, scaricare la versione PDF oppure un file .zip dell'intero bookshelf.

È possibile accedere al bookshelf a partire dalla pagina di supporto del prodotto oppure dalla pagina di documentazione. Per le edizioni più recenti delle guide di CA Product Vision, visitare il [supporto tecnico di CA](#).

## Modifiche della documentazione

Questa sezione elenca le modifiche apportate alla documentazione di CA Product Vision dall'ultima versione. L'elenco è ordinato per pubblicazione e ciascun argomento viene contrassegnato come nuovo o modificato.

### CA Product Vision User Guide

Gli argomenti riportati di seguito sono stati aggiunti o aggiornati nel presente documento.

[Personalizzazione di diagrammi e report nel dashboard pubblico Vision](#) (a pagina 12)

#### Personalizzazione di diagrammi e report nel dashboard pubblico Vision

##### Novità

Importante. Durante la visualizzazione di diagrammi e report nel dashboard pubblico Vision, i report presentano le impostazioni predefinite. La modifiche apportate a tali impostazioni saranno visibili a tutti gli utenti che dispongono dell'accesso ai diagrammi e ai report.

Per evitare la visualizzazione delle modifiche, creare un dashboard personalizzato utilizzando la funzionalità di clonazione.

##### Procedere come descritto di seguito:

1. Eseguire l'accesso a Salesforce.com.
2. Fare clic su Setup e selezionare la scheda Dashboards.
3. Verrà visualizzata la pagina di dashboard.
4. Selezionare il dashboard che si desidera clonare dall'elenco a discesa View Dashboard.
5. Fare clic su Clone per copiare il dashboard esistente.
6. Fare clic su Dashboard Properties per immettere un titolo per il dashboard.
7. Fare clic su OK per salvare il dashboard nella cartella personale.
8. Ora è possibile eseguire gli aggiornamenti dei grafici e dei report senza alcun impatto per gli altri utenti.

# Capitolo 3: Problemi noti

---

Di seguito vengono riportati i problemi noti riscontrati in CA Product Vision:

**Il pacchetto con gestione trunk Spring 2011 può essere installato esclusivamente in un'organizzazione con Chatter abilitato.**

Prima di installare Spring 2011, è necessario abilitare Chatter nell'organizzazione.

**La prima condizione dell'elenco dei requisiti mostra i prodotti associati limitati.**

In alcune istanze, il primo requisito dell'elenco mostrerà solamente i primi sei prodotti associati al requisito.

**Le modifiche in linea per i tipi di attributi personalizzati relativi a telefono, elenco a selezione multipla e data/ora non sono disponibili nella visualizzazione di elenco.**

Questi tipi di attributi personalizzati vengono riportati nella pagina di elenco ma non possono essere modificati in linea.

**È possibile nominare un utente inattivo come proprietario del prodotto.**

Se si modifica un prodotto per aggiungere un proprietario del prodotto, è possibile selezionare gli utenti inattivi da aggiungere come proprietari del prodotto.

**I caratteri speciali non vengono visualizzati correttamente nei campi con suggerimenti automatici.**

Alcuni caratteri speciali [ad esempio la e commerciale (&)] non vengono visualizzati correttamente nei campi con suggerimenti automatici.

**Le pagine della finestra popup di selezione delle release non vengono visualizzate correttamente.**

Questa finestra popup utilizza l'impaginazione locale in modo incorretto e la barra di impaginazione superiore non viene visualizzata.

**Il collegamento Unfollow (Abbandona) può comportare l'eliminazione di tutti i feed di Chatter, non solo del feed di Chatter corrispondente all'oggetto specifico selezionato.**

Se si fa clic su questo collegamento per un oggetto della pagina dei feed di Chatter, i feed non verranno più visualizzati in tale pagina. È possibile abbandonare la pagina Feed di Chatter e tornare indietro per ripristinare i feed.

**Il menu contestuale non mostra la pagina Gerarchia requisito per gli utenti di Safari 5.**

Se si utilizza Safari 5 su Windows, il menu contestuale non mostra la pagina Gerarchia requisito.

**Il filtro di ricerca non esegue la ricerca dei caratteri speciali singoli specificati come criteri.**

Quando si utilizzano singolarmente caratteri speciali (ad esempio @#\$%\*()\_<>?/,;\'`) come criteri di ricerca, la ricerca non restituisce risultati.

**Problema di prestazioni per un utente amministrativo non di sistema.**

Quando un utente amministrativo non di sistema salva una modifica o una configurazione di layout in linea, l'operazione richiede più tempo rispetto a quello normalmente accettabile. CA consiglia che la prima configurazione del layout delle visualizzazioni delle proprietà venga eseguita da un utente amministrativo di sistema.

**Il collegamento dei requisiti mappati viene visualizzato nella pagina della struttura WBS in Clarity per le attività che non fanno parte di una sincronizzazione Product Vision/Clarity.**

Si tratta di una limitazione di Clarity. Non è possibile visualizzare i collegamenti condizionali in Clarity.

**Se CA Product Vision non è installato, l'esecuzione del processo di sincronizzazione delle attività del requisito non viene completato.**

Il componente aggiuntivo di CA Vision contiene processi per CA Product Vision e CA Agile Vision. Nel caso in cui sia stata eseguita solo l'installazione di CA Agile Vision potrebbero verificarsi errori di processo.

**Verrà visualizzato un errore di JavaScript in IE8, Safari e Chrome quando si elimina un mapping del requisito dell'attività in Clarity.**

Questo errore non si verifica se si utilizza CA Clarity PPM v12.1.

**L'ordinamento dei requisiti per Priorità o Complessità non genera l'elenco ordinato in modo appropriato negli ambienti aggiornati.**

Nelle versioni precedenti, l'ordinamento dei requisiti per Priorità o Complessità generava un elenco di risultati ordinato in base alla sequenza: Bassa, Media, Alta. Nella versione corrente la sequenza predefinita è stata modificata in: Alta, Media, Bassa. È possibile modificare l'ordinamento mediante le opzioni Ordine crescente e Ordine decrescente disponibili per ciascuna colonna della visualizzazione di elenco.

エラー!【ホーム】タブを使用して、ここに表示する文字列に **Heading 2** を適用してください。

---

**L'opzione Feed di Chatter non è disponibile nelle pagine dei dettagli dell'oggetto delle organizzazioni aggiornate.**

Se l'organizzazione non viene aggiornata, l'opzione Feed di Chatter non sarà disponibile nelle pagine dei dettagli dell'oggetto quali prodotto, origine e requisito.

**I valori della colonna Release e Funzionalità della pagina di elenco dei requisiti rimangono vuoti se l'utente crea release e funzionalità nuove ed esegue la disconnessione e la riconnessione a CA Product Vision con un nome utente diverso.**

I valori delle colonne Release e Funzionalità della pagina di elenco dei requisiti rimangono vuoti se l'utente effettuata le azioni seguenti:

1. Accesso a CA Product Vision.
2. Creazione di prodotti con release associate e funzionalità assegnate.RQPL-1779
3. Disconnessione da CA Product Vision.
4. Accesso con un nome utente diverso.



# Capitolo 4: Informazioni aggiuntive

---

Questa sezione contiene i seguenti argomenti:

[Restrizioni sull'utilizzo della piattaforma Force.com](#) (a pagina 17)

[Risoluzione del contratto](#) (a pagina 17)

[Compatibilità](#) (a pagina 19)

## Restrizioni sull'utilizzo della piattaforma Force.com

I clienti non potranno creare applicazioni separate sulla piattaforma Force.com salvo approvazione scritta di Salesforce.com e l'applicare dei termini e delle condizioni stabilite congiuntamente tra il cliente e Salesforce.com.

I clienti potranno personalizzare o aggiungere oggetti personalizzati a CA Product Vision.

## Risoluzione del contratto

### Conservazione dei dati

Salesforce.com fornisce ai propri clienti un API per il recupero dei propri dati per qualsiasi scopo, compreso il backup o la migrazione.

Alla scadenza del contratto di sottoscrizione dei servizi con CA Technologies, il cliente dispone di un periodo di tolleranza massimo di 30 giorni per contattare CA Technologies e richiedere l'esportazione dei propri dati.

Salesforce.com non è tenuta al mantenimento dei dati del cliente una volta trascorsi 30 giorni dalla scadenza di un contratto di sottoscrizione dei servizi con CA. Qualsiasi richiesta di restituzione dei dati del cliente verrà gestita interamente da CA Technologies.



# Appendice A: Compatibilità

---

Questa appendice contiene informazioni sulla compatibilità generale di CA Product Vision Winter 2012.

CA Product Vision viene eseguito sulla piattaforma force.com e dispone degli stessi requisiti di force.com.

## Browser client

Product Vision supporta i seguenti browser:

| Microsoft Windows     | Apple Mac OS    | Desktop Linux   |
|-----------------------|-----------------|-----------------|
| Chrome                | Chrome          | Chrome          |
| Firefox 5.x, 6x       | Firefox 5.x, 6x | Firefox 5.x, 6x |
| Internet Explorer 8.x |                 |                 |
| Safari 5.x            | Safari 5.x      |                 |

## Applicazioni

Product Vision si integra con le seguenti versioni di applicazioni:

|                               |
|-------------------------------|
| CA Clarity PPM                |
| 12.0.6 On Premise e On Demand |
| 12.1 On Premise e On Demand   |



# Appendice B: Riconoscimenti di terzi

---

Questa sezione contiene i seguenti argomenti:

[Ext JS - JavaScript Library](#) (a pagina 21)

[JSON 1.0](#) (a pagina 23)

[jquery 1.3.2](#) (a pagina 24)

## Ext JS - JavaScript Library

Ext JS - JavaScript Library

Copyright (c) 2006-2010, Ext JS, Inc.

All rights reserved.

[licensing@extjs.com](mailto:licensing@extjs.com)

<http://extjs.com/license>

Open Source License

---

Ext is licensed under the terms of the Open Source GPL 3,0 license.

<http://www.gnu.org/licenses/gpl.html>

There are several FLOSS exceptions available for use with this release for open source applications that are distributed under a license other than the GPL.

\* Open Source License Exception for Applications

<http://extjs.com/products/floss-exception.php>

\* Open Source License Exception for Development

<http://extjs.com/products/ux-exception.php>

エラー!【ホーム】タブを使用して、ここに表示する文字列に **Heading 2** を適用してください。

---

## Commercial License

---

This is the appropriate option if you are creating proprietary applications and you are not prepared to distribute and share the source code of your application under the GPL v3 license. Please visit <http://extjs.com/license> for more details.

## OEM / Reseller License

---

For more details, please visit: <http://extjs.com/license>.

--

This library is distributed in the hope that it will be useful, but WITHOUT ANY WARRANTY; without even the implied warranty of MERCHANTABILITY or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. See the GNU General Public License for more details.

## JSON 1.0

Questo prodotto include software JSon 1.0, distribuito da CA in conformità ai seguenti termini:

Copyright (c) 2002 JSON.org

Permission is hereby granted, free of charge, to any person obtaining a copy of this software and associated documentation files (the "Software"), to deal in the Software without restriction, including without limitation the rights to use, copy, modify, merge, publish, distribute, sublicense, and/or sell copies of the Software, and to permit persons to whom the Software is furnished to do so, subject to the following conditions:

The above copyright notice and this permission notice shall be included in all copies or substantial portions of the Software.

The Software shall be used for Good, not Evil.

THE SOFTWARE IS PROVIDED "AS IS", WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NONINFRINGEMENT. IN NO EVENT SHALL THE AUTHORS OR COPYRIGHT HOLDERS BE LIABLE FOR ANY CLAIM, DAMAGES OR OTHER LIABILITY, WHETHER IN AN ACTION OF CONTRACT, TORT OR OTHERWISE, ARISING FROM, OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE SOFTWARE OR THE USE OR OTHER DEALINGS IN THE SOFTWARE.

## jquery 1.3.2

Questo prodotto include il software jquery 1.3.2, distribuito da CA in conformità ai termini seguenti:

Copyright (c) 2009 John Resig, <http://jquery.com/>

Permission is hereby granted, free of charge, to any person obtaining a copy of this software and associated documentation files (the "Software"), to deal in the Software without restriction, including without limitation the rights to use, copy, modify, merge, publish, distribute, sublicense, and/or sell copies of the Software, and to permit persons to whom the Software is furnished to do so, subject to the following conditions:

The above copyright notice and this permission notice shall be included in all copies or substantial portions of the Software.

THE SOFTWARE IS PROVIDED "AS IS", WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NONINFRINGEMENT. IN NO EVENT SHALL THE AUTHORS OR COPYRIGHT HOLDERS BE LIABLE FOR ANY CLAIM, DAMAGES OR OTHER LIABILITY, WHETHER IN AN ACTION OF CONTRACT, TORT OR OTHERWISE, ARISING FROM, OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE SOFTWARE OR THE USE OR OTHER DEALINGS IN THE SOFTWARE.